

Contents

Introduction

No Small Wonder: The Poems of Klaus Merz II

I Aus der Forschung

Research Shows

<i>Im rückwärtigen Raum</i>	20
In the Backward Chamber	21
<i>Regelwerk</i>	22
Regulations	23
<i>Pilotprojekt</i>	24
Pilot Project	25
<i>Aus der Forschung</i>	26
Research Shows	27
<i>Kerngeschäft</i>	28
Core Business	29

<i>Kurswechsel</i>	30
Currency Exchange	31
<i>Wechselkurs</i>	32
Exchange Rate	33
<i>Varia</i>	34
Miscellany	35
<i>Dann geriet er . . .</i>	36
Then he fell . . .	37
<i>Passiver Widerstand</i>	38
Passive Resistance	39
<i>Beglaubigung</i>	40
Attestation	41

II Gang um den Felsen Jaunt Around the Cliff Face

<i>Durchs Tal der bundert Täler</i>	44
Through the Valley of a Hundred Valleys	45
<i>Zum Rosengarten</i>	46
Into the Rose Garden	47
<i>Erbgang</i>	48
Hereditary Stroll	49
<i>Passau</i>	50
Passau	51
<i>Am Mondsee</i>	52
At Mondsee (Austria)	53

<i>Im Zug der Zeit</i>	54
In the Course of Time	55
<i>Hotel Tirol</i>	56
Hotel Tirol	57
<i>Borderline</i>	58
Borderline	59
<i>Universität</i>	60
University	61
<i>Nichts geht ...</i>	62
Nothing transcends ...	63
<i>Auf einen bemalten Ofen</i>	64
On the Painted Stove	65
<i>Nach Homer</i>	66
After Homer	67
<i>Ariadnes Schwester</i>	68
Adrianes' Sister	69
<i>Hoher Wellengang</i>	70
High Swell	71
<i>Gang um den Felsen</i>	72
Jaunt Around the Cliff Face	73
<i>Still leben</i>	74
Still Life	75
<i>Letzter Wunsch</i>	76
Last Wish	77

III *Ein Zwischenspiel* An Interlude

<i>Heißer Friede</i>	80
Heated Satisfaction	81

IV *Kostbarer Augenblick* A Precious Moment

<i>Schauspiel</i>	88
Drama	89
<i>Im Wald üben Tambouren . . .</i>	90
<i>In the woods, tambourines . . .</i>	91
<i>Was zu beweisen war</i>	92
What Needed to Be Proven	93
<i>Kostbarer Augenblick</i>	94
A Precious Moment	95
<i>Leichtes Spiel</i>	96
Delicate Game	97
<i>Auf nach Grinzing</i>	98
Off to Grinzing (Austria)	99
<i>Bonsai</i>	100
Bonsai	101
<i>Anfang November</i>	102
November Begins	103
<i>Liebesgedicht</i>	104
Love Poem	105

<i>Bibliothek</i>	106
Library	107
<i>Nächtliche Ernte</i>	108
Nocturnal Harvest	109
<i>Meisterkurs</i>	110
Master Class	111
<i>Spaziergang</i>	112
Stroll	113

V *Geglückte Genesung* Successful Convalescence

<i>Kreisverkehr</i>	116
Rotary Traffic	117
<i>Garderobe</i>	118
Wardrobe	119
<i>Treue Freunde, sage ich . . .</i>	120
Loyal friends, I say . . .	121
<i>Ahoi!</i>	122
Yoo-hoo!	123
<i>Neue Heimat</i>	124
New Homeland	125
<i>Ewiges Licht</i>	126
Eternal Light	127
<i>Geglückte Genesung</i>	128
Successful Convalescence	129

<i>Er blieb den Tagen ...</i>	130
Deliberately, he stayed the course ...	131
<i>Wir legten eine irdene Taube ...</i>	132
We placed an earthenware dove ...	133
 <i>Acknowledgments</i>	 135
<i>About the Author</i>	136
<i>About the Translator</i>	137